

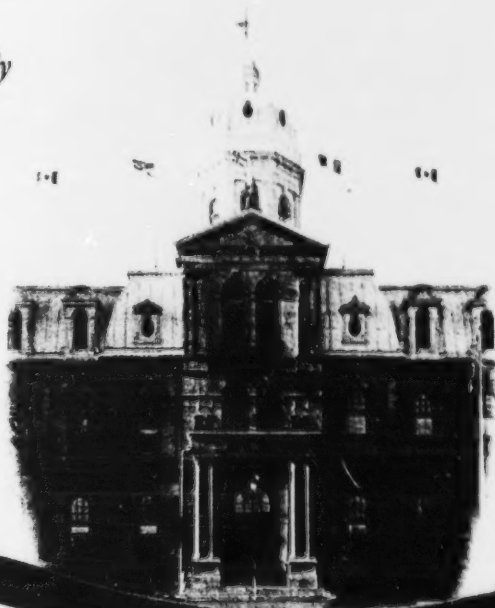
Speech from the Throne



Highlights

*Third Session of the
54th Legislative Assembly
of New Brunswick*

November 14, 2000





Highlights: Speech from the Throne

Third Session of the 54th Legislative Assembly of New Brunswick November 14, 2000

Honouring New Brunswickers

- A new **Provincial Honour** called the Order of New Brunswick will be created. The honour will recognize distinguished New Brunswickers each year who have made a significant contribution through their leadership and personal activity to the province.

Keeping the Vision

- A **comprehensive accomplishments report** entitled *A Progress Report to New Brunswickers* will be released demonstrating the government commitment to more open and accountable government.
- A **strategic goals and outcomes paper** will be released for the first time. The paper will outline government-wide goals and outcomes of government policies, programs, and activities.

Empowering People and Communities

- New **District Education Councils** will be created to move education decision-making closer to communities, parents and students.

- **New Regional Health Authorities** will be created next year to ensure stronger local and regional input into the health care system.
- **New community economic development agencies** will be established next year to ensure economic development strategies reflect local and community strengths and opportunities.
- **A VLT referendum bill** will be introduced to give New Brunswickers a voice on the future of VLTs. The referendum will be held at the time of the next municipal elections in May 2001.
- **A special one-time payment** will be offered to the surviving spouses of workers whose workers' compensation survivors benefits were discontinued upon remarriage.
- **A new tort of invasion of privacy** will be created to provide greater protection for individual New Brunswickers.
- **More public input and greater openness in the way judges salaries and benefits** are determined will occur through amendments to the *Provincial Court Act* respecting the Judicial Remuneration Commission.
- **Minimum employment standards** will be improved through amendments to the *Employment Standards Act*.

Creating Jobs and Wealth

- **Personal income taxes will be lowered** for the second year in a row in the forthcoming budget.
- A comprehensive **economic growth agenda** for New Brunswick will be released.

- A key focus of the agenda is **electronic New Brunswick (eNB)**, focusing on the e-economy; covering e-business, e-learning and e-government.
- A new **Electronic Transactions Act** will assist in the development of **e-commerce** by enhancing the use of electronic transactions and documents.
- To ensure New Brunswick is at the forefront of the new e-economy, a **Premier's Roundtable on eNB and Innovation** will be formed.
- A comprehensive, sustainable **energy policy** will be released.
- Rejuvenated trade activities will focus on **key strategic markets** in Asia, Europe, New England, and the southern United States.

Sustaining Our Health Care System

- Health Care renewal steps already underway include:
 - The Select Committee on Health Care is holding public hearings on developing a **wellness strategy** for our province.
 - Greater **accountability measures for hospital corporations** brought in earlier this year are being implemented.
 - **Health human resource issues** are being addressed through discussions with physicians, nurses and others.
 - The **physician recruitment and retention plan** announced last year is underway and working, and a full-time **physician recruiter** is in place.

- **New Regional Health Authorities** will enhance local input into health care decision-making, and allow for more effective and efficient delivery of health services. Integrated health services will follow the patient, not the other way around.
- A longer-term **blueprint for health care renewal and sustainability** will be released early next year. This plan, being developed by the Premier's Health Quality Council, will set a clear direction for renewal to improve accessibility to health care services while delivering those services in a more effective and efficient way.
- **Clean and safe water** will remain a top environmental priority and will be enhanced through new regulations to protect municipal groundwater supplies and regional watersheds. Seventy per cent of funding through the Canada/New Brunswick Infrastructure Agreement will be dedicated to 'green' infrastructure, including improving municipal water and sewerage systems.
- A **New Brunswick Early Childhood Development Agenda** will be tabled with commitments to invest more in prenatal care, child care and supports for families and communities.
- **Amendments to the Motor Vehicle Act** will toughen penalties for those convicted of impaired driving.

Managing Smarter

- A spring **budget** will keep the government's commitment once again to invest more in health care and education and to continue to lower taxes.
- A separate **capital budget** will be tabled this fall setting out capital investment commitments in highways, schools, community colleges, health care, and other infrastructure priorities.

- A new **Income Tax Act** will be introduced this fall, establishing a tax on taxable income system for New Brunswickers.
- A number of the measures set out in the report of the Premier's **Red Tape Reduction Committee** will be implemented.
- A more comprehensive consultative approach to **provincial/municipal relations** is underway. This will lead to a new funding and governance relationship with municipalities and local service districts.
- The *All-Terrain Vehicle Act* will be amended to provide for the introduction of **mandatory snowmobile trail permits**.
- An **All-Terrain Vehicle Task Force** will be established to encourage safe and environmentally responsible use of ATVs.
- The **legislative framework** of the province will continue to be modernized. Unnecessary and unproclaimed legislation will be removed from the statute books and existing Acts will be updated, consolidated and revised.
- A report on the **ABC review** of agencies, boards, and commissions will be tabled.

Fighting for New Brunswick's Interests

- A public discussion paper on the **Equalization Program and Canada's fiscal imbalance** will be issued.
- MLAs will be asked to unanimously approve a motion supporting a strengthened equalization program.
- **Greater regional cooperation** will be pursued by working with the private sector to reduce barriers to growth in Atlantic Canada.

- New Brunswick will host an **Innovators Forum** next year with knowledge industry leaders from New England and Eastern Canada to enhance economic cooperation and collaboration in this dynamic sector.

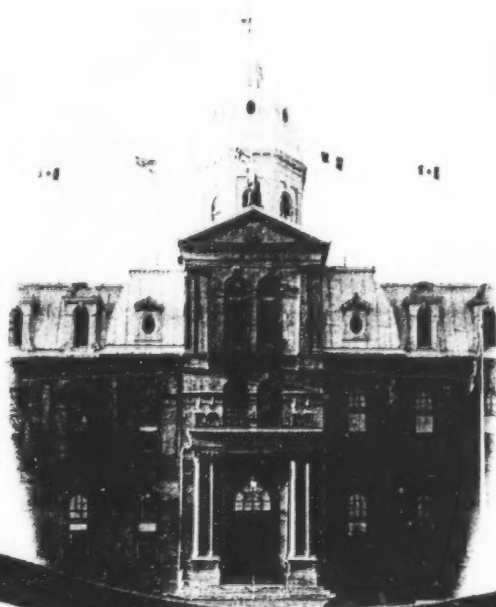
Discours du trône



Points culminants

*Troisième session de
la 54^e législature du
Nouveau-Brunswick*

le 14 novembre 2000



Faits saillants Discours du trône

Troisième session de la 54e législature du Nouveau-Brunswick le 14 novembre 2000

Honorer les gens du Nouveau-Brunswick

- Une nouvelle **distinction honorifique provinciale** appelée l'Ordre du Nouveau-Brunswick sera créée. La distinction reconnaîtra chaque année des personnalités néo-brunswickoises qui, grâce à leur leadership et à leurs activités personnelles, ont contribué de façon importante à la vie provinciale.

Maintenir la vision

- Un **rapport d'activité exhaustif** intitulé *Compte rendu présenté aux Néo-Brunswickois* sera publié pour faire écho à l'engagement du gouvernement à l'égard d'un gouvernement plus ouvert qui rend davantage compte.
- Un **énoncé de mission** sera publié pour la première fois. Cet énoncé exposera les objectifs et les résultats visés de l'ensemble des politiques, activités et programmes gouvernementaux.

Habiller les gens et les collectivités

- Des **conseils éducatifs de district** seront créés afin de rapprocher les collectivités, les parents et les élèves du processus décisionnel en matière d'éducation.

- Des **régies régionales de la santé** seront créées l'année prochaine pour renforcer l'apport local et régional dans le système de soins de santé.
- De **nouveaux organismes de développement économique communautaire** seront constitués l'année prochaine pour veiller à ce que les stratégies de développement économique s'harmonisent aux forces et aux possibilités locales et communautaires.
- Un **projet de loi référendaire sur les appareils de loterie vidéo** sera déposé pour que les gens du Nouveau-Brunswick aient leur mot à dire sur l'avenir des appareils de loterie vidéo. Le référendum se tiendra en marge des prochaines élections municipales, en mai 2001.
- Un **versement spécial non renouvelable** sera offert aux conjoints survivants de travailleurs et travailleuses dont les prestations de survivant au titre de l'indemnisation des accidents du travail ont été supprimées à leur remariage.
- Les **atteintes à la vie privée** seront constituées en **délit civil**, afin de mieux protéger les particuliers du Nouveau-Brunswick.
- Des modifications de la *Loi sur la Cour provinciale* visant la Commission sur la rémunération des juges donneront lieu à un plus grand apport du public et à une plus grande ouverture dans la détermination des **traitements et avantages sociaux des juges**.
- Les **normes minimales d'emploi** seront améliorées grâce à la modification de la *Loi sur les normes d'emploi*.

Créer des emplois et la prospérité

- L'**impôt sur le revenu des particuliers** sera **réduit** pour la deuxième année de suite dans le prochain budget.
- Un **programme d'action global en matière de croissance économique** pour le Nouveau-Brunswick sera publié.

- Un volet clé du programme d'action est **Nouveau-Brunswick électronique (e-NB)**, qui vise la cyberéconomie, notamment le commerce électronique, l'apprentissage en ligne et les services gouvernementaux en ligne.
- Une nouvelle **loi sur les opérations électroniques** contribuera au développement du **commerce électronique** en facilitant l'utilisation des opérations et des documents électroniques.
- Une **table ronde du premier ministre sur e-NB et l'innovation** sera formée afin que le Nouveau-Brunswick soit à l'avant-garde de la nouvelle cyberéconomie.
- Une **politique énergétique** globale et viable sera rendue publique.
- Des activités commerciales intensifiées mettront l'accent sur les **marchés stratégiques clés** de l'Asie, de l'Europe, de la Nouvelle-Angleterre et du sud des États-Unis.

Soutenir notre système de soins de santé

- Les mesures de renouvellement des soins de santé en cours incluent les suivantes :
 - Le Comité spécial des soins de santé tient des audiences publiques quant à l'élaboration d'une **stratégie de mieux-être** pour notre province.
 - Des mesures visant une plus grande **reddition de comptes par les corporations hospitalières**, présentées plus tôt cette année, sont en voie de mise en oeuvre.
 - Les **questions relatives aux ressources humaines en santé** sont abordées dans des discussions avec les médecins, le personnel infirmier et d'autres.

- **Le Plan de recrutement et de maintien des ressources médicales** annoncé l'année dernière est en cours et fonctionne ; une **recruteuse de médecins** est en fonction à plein temps.
- Les nouvelles **régies régionales de la santé** rehausseront l'apport local quant à la prise de décisions en matière de soins de santé et permettront une prestation des services de santé plus efficace et efficiente. Les services de santé intégrés s'adapteront aux malades et non l'inverse.
- Un **plan directeur à plus long terme pour le renouvellement et la viabilité des soins de santé** sera rendu public au début de l'année prochaine. Ce plan, que le Conseil du premier ministre sur la qualité des soins de santé est en train d'élaborer, énoncera clairement l'orientation du renouvellement en vue d'améliorer l'accessibilité aux services de santé tout en dispensant ces services avec une efficacité et une efficience accrues.
- Une **eau propre et salubre** continuera d'être une priorité environnementale absolue et sera favorisée par de nouveaux règlements pour protéger les sources d'approvisionnement municipal en eau souterraine et les bassins hydrographiques régionaux. Des fonds prévus dans l'Entente Canada—Nouveau-Brunswick relative au programme d'infrastructures, 70 % seront consacrés aux infrastructures « vertes », y compris à l'amélioration des réseaux municipaux d'égouts et de distribution d'eau.
- Un **programme d'action pour le développement de la petite enfance au Nouveau-Brunswick** sera déposé. Il fera état d'engagements à investir davantage dans les soins prénataux, la garde d'enfants et les soutiens aux familles et aux collectivités.
- Des **modifications de la Loi sur les véhicules à moteur** alourdiront les peines infligées aux personnes déclarées coupables de conduite avec facultés affaiblies.

Mieux gérer

- Un **budget** au printemps respectera une fois de plus l'engagement du gouvernement à investir davantage dans les soins de santé et l'éducation et à continuer de réduire les impôts.
- Un **budget de capital** distinct sera déposé cet automne et indiquera les engagements en matière d'investissements en immobilisations pour les routes, les écoles, les collèges communautaires, les soins de santé et d'autres priorités d'infrastructures.
- Une nouvelle **Loi de l'impôt sur le revenu** sera déposée cet automne afin de créer un régime d'impôt sur le revenu imposable pour les gens du Nouveau-Brunswick.
- Un certain nombre de mesures mises de l'avant dans le rapport du Comité de **réduction des formalités administratives**, mandaté par le premier ministre, seront prises.
- Une approche consultative de plus grande portée visant les **rapports province-municipalités** est en voie. Elle mènera à de nouveaux liens avec les municipalités et les districts de services locaux pour ce qui est du financement et de la gouvernance.
- La **Loi sur les véhicules tout-terrain** sera modifiée en vue d'instaurer les **permis de sentier obligatoires pour les motoneiges**.
- Un **groupe de travail sur les véhicules tout-terrain** sera constitué pour encourager l'utilisation sécuritaire et écologique des VTT.
- Le **droit** de la province continuera d'être modernisé. Les lois inutiles et non proclamées seront abrogées, et les lois actuelles seront mises à jour, révisées et refondues.
- Un **rapport sur l'examen des OCC** — organismes, conseils et commissions — sera déposé.

Défendre les intérêts du Nouveau-Brunswick

- Un document de travail public sur le **programme de péréquation** et les disparités financières au Canada sera publié.
- Les parlementaires seront appelés à approuver unanimement une motion d'appui à un programme de péréquation renforcé.
- Une **plus grande coopération régionale** sera poursuivie de concert avec le secteur privé afin de réduire les obstacles à la croissance au Canada atlantique.
- Le Nouveau-Brunswick accueillera l'année prochaine un **forum de l'innovation**, auquel participeront les chefs de file de l'industrie du savoir en Nouvelle-Angleterre et dans l'est du Canada, en vue d'améliorer la coopération économique et la collaboration dans ce secteur dynamique.

Speech from the Throne



*Third Session of the
54th Legislative Assembly
of New Brunswick*

November 14, 2000



*The Honourable
Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenant-Governor*

New
Nouveau  Brunswick

Speech from the Throne 2000

Mr. Speaker, Honourable Members of the Legislative Assembly, invited guests, and all New Brunswickers.

Welcome to the opening of the Third Session of the 54th Legislative Assembly.

Last month, New Brunswickers welcomed with great warmth and affection, Canada's Governor-General, Her Excellency, Adrienne Clarkson, and His Excellency John Ralston Saul on their first official visit to our province.

On behalf of all New Brunswickers, I want to express appreciation to former Premier Louis Robichaud upon his retirement from the Senate. His legacy to our province is an enduring one.

On behalf of all MLAs, I want to express gratitude to Edmond Blanchard and Bernard Thériault, who have retired from this legislature after many years of service to New Brunswick.

Like Canadians everywhere, we remember with respect the life of former prime minister, Pierre Elliott Trudeau. A book of condolences, signed by many New Brunswickers in the foyer of this building, has been forwarded to Mr. Trudeau's family.

As with last year's Speech from the Throne, we recognize the achievements of several individual New Brunswickers, some of whom are with us today.

Dave Durepos of New Maryland was the captain of Canada's gold medal basketball team at the Sydney Paralympic Games. Our team's gold medal win is the first ever in an Olympic or Paralympic summer games brought back to New Brunswick.

Ed Winchester of Rothesay won a gold medal at the World Rowing Championships this August in Zagreb.

David Adams Richards, renowned author and native of the City of Miramichi, was awarded the Giller Prize for his fictional novel *Mercy Among the Children*.

Five New Brunswickers recently received Order of Canada honours: the Honourable Gérard La Forest for law; John Hooper of Hampton, for visual arts; Elphège Chiasson of Lamèque for industry/commerce/business; Don Gardiner of Fredericton for volunteerism; and Sister Mona Kelly of Saint John for social service.

This year's winner of the New Brunswick Human Rights Award for 2000 is Hampton Elementary School for its production of "Peace Cranes 2000", which honours John Peters Humphrey, drafter of the *Universal Declaration of Human Rights*.

Honouring New Brunswickers

Recognizing the achievements and accomplishments of individual New Brunswickers who have contributed to building our province should have pride of place in our life. New Brunswick is one of only two provinces that does not do so in a formal way.

Your government will therefore introduce legislation to create a new Provincial Honour called the Order of New Brunswick. It will recognize distinguished New Brunswickers each year who have made a significant contribution through their leadership and personal activity to the economic, social, and cultural development and well-being of our Province. A special medal, pin, and ribbon incorporating traditional New Brunswick designs and colours will be created to commemorate this unique and worthy honour and be presented at an annual investiture ceremony.

Keeping the Vision

This year's Speech from the Throne marks the third legislative session of your government's *New Vision-New Brunswick* plan. A plan that focuses on the most important priorities of New Brunswickers: to change the way government works, renew health care, build new job opportunities, manage smarter and lower taxes, and invest in education.

Your government believes in keeping its word; in doing what it said it would do. It continues to meet its commitment to more open, accountable government and will be releasing a comprehensive accomplishments report entitled *A Progress Report to New Brunswickers*.

Your government will further enhance its public accountability to citizens and taxpayers by the release of a government-wide goals and outcomes paper, which will outline for the first time strategic goals and desired outcomes of government policies, programs, and activities.

This session's priorities continue to fulfill the *New Vision-New Brunswick* plan in five specific ways: empowering people and communities; creating jobs and wealth; sustaining our health care system; managing smarter; and fighting for New Brunswick's interests in Canada.

Today's Speech from the Throne sets out more than 30 specific initiatives and commitments as part of your government's plan to create a more competitive and compassionate New Brunswick.

Empowering People and Communities

Your government believes in empowering people and communities. Strong, vibrant communities are at the heart of New Brunswick's way of life.

Your government will continue to usher in a new era of cooperative, community involvement in New Brunswick in three vital areas: education, health care, and economic development.

Legislation will be introduced this fall to create new District Education Councils and move education decision-making closer to communities, parents, and students. These councils will have clear authority and responsibilities helping to ensure greater accountability to the people they serve.

Later this session, legislation will be introduced to create new Regional Health Authorities to ensure stronger local and regional input into creating a more patient-focused, community-based health care system. This will lead to more integrated and effective delivery of health care services to people and communities.

Community economic development is central to your government's vision for 'made-in-New Brunswick' job solutions. New community economic development agencies will be created next year to ensure the economic development strategies of government reflect local and community strengths and opportunities, while bringing a more focused approach to business development in communities around the province.

Your government also believes that individual New Brunswickers should have a more direct say in specific decisions of the government that affect them. The future of video lottery gambling is one such decision. A VLT referendum Bill will be introduced this fall to allow a one-time referendum on the specific issue of VLTs to be held in May, 2001, at the time of the next municipal elections.

Empowering people is more than new government structures and processes. It is also about listening to people. Your government will therefore introduce legislation to grant a special one-time payment to surviving spouses of workers whose workers' compensation survivors benefits were discontinued upon remarriage.

Your government will introduce new legislation creating a tort of invasion of privacy to provide greater protection for individual New Brunswickers on this issue.

To allow for more public input and greater openness in the way judges' salaries and benefits are determined, your government will introduce amendments to the *Provincial Court Act* respecting the Judicial Remuneration Commission.

Your government will introduce amendments to the *Employment Standards Act* that will improve minimum employment standards for New Brunswick workers.

Creating Jobs and Wealth

Your government believes New Brunswick is strong when every region of New Brunswick is strong. That's why creating new jobs and wealth for New Brunswickers throughout our province is always a top priority.

Steps have already been taken and progress has been made.

Personal income taxes have been lowered by 5 per cent resulting in \$54 million more per year staying in the pockets of New Brunswick taxpayers to invest in our economy and our communities. Our small business corporate income tax rate is now the lowest in Canada, recognizing the job-creating engine this sector represents.

New investments by your government since it took office, in textiles, customer contact and call centres, and value-added natural resources will directly lead to the creation of more than 3,000 jobs.

As a result of these job creation efforts and other initiatives, a record high number of New Brunswickers are working today.

Your government will take further steps to help create even more jobs for New Brunswickers. Taxes will be lowered once more in the forthcoming budget as part of a phased approach to reducing personal income taxes for New Brunswickers and meeting the goal of having the lowest personal income tax burden in Atlantic Canada.

More than ever, government must coordinate all of its resources to compete in today's competitive world and create an environment for jobs and prosperity. Your government took the first step to sharpen our economic focus by restructuring government and creating the new departments of Investment and Exports and Business New Brunswick.

Your government will carry out the next step by releasing a comprehensive economic growth agenda that charts a clear course for prosperity and competitive advantage in the 21st century. It will demonstrate our province's determination to embrace the new knowledge-based economy while building on traditional New Brunswick strengths.

A key focus of this agenda is "electronic New Brunswick" or "eNB", your government's targeted approach to the e-economy, covering e-business, e-learning, and e-government. To facilitate e-commerce transactions, a new Electronic Transactions Act will be introduced that will enhance the use of electronic transactions and documents.

To ensure New Brunswick is at the forefront of the new e-economy, a Premier's Roundtable on eNB and Innovation will be formed. It will bring together in one forum, people and ideas from business, academia, and government.

A key element in our province's economic development is a competitive energy sector. Your government will release a comprehensive, sustainable energy policy to meet our future economic and social needs.

Trade and exports are critical to our province's competitive success. The new Department of Investment and Exports will reinvigorate New Brunswick's trade activities through stronger participation in trade missions and a clearer focus on strategic markets in Europe, Asia, New England, and the southern United States. Your government will encourage greater involvement of New Brunswick companies participating in Team Canada, Team Atlantic Canada, and Team New Brunswick trade missions next year to these target markets.

Sustaining Our Health Care System

Sustaining our health care system so it is there for all New Brunswickers when they need it is a high priority for your government. That's why it has already invested record levels of funding for health care services to meet growing health care needs, and to compensate for dramatic federal cutbacks to health in the past.

Additional federal funding announced at September's First Ministers Meeting will help, but will by no means meet all of our increasing health care needs. Nevertheless, your government will continue its commitment to the health of New Brunswickers and invest even more in health care services in its forthcoming budget.

A number of steps to renew and sustain our health care system are under way. The Select Committee on Health Care is holding hearings on the views of New Brunswickers on developing a wellness strategy for our province. Greater accountability measures for hospital corporations brought in earlier this year are being implemented. Health human resource issues are being addressed through discussions with physicians, nurses, and other health professionals. The physician recruitment and retention plan announced last year is under way and working, and a full-time physician recruiter is in place.

These specific actions are having a positive effect on renewing health care services for people. They form part of your government's clear vision for a patient-focused, community-based health care system.

A significant new step in achieving this vision will take place through the creation of new Regional Health Authorities. This key recommendation of the former Health Services Review report will not just enhance local input into health care decision-making, but allow for more effective and efficient delivery of health services. By integrating services at the regional level, care will follow the patient and not the other way around. Better planning of health care services will occur, based on real population needs and the health status of those living in the health region.

This year's Speech from the Throne repeats a key sentence in last year's Speech from the Throne: "More money, by itself, will not fix all our health care problems and guarantee better care." New ways of delivering services more effectively that meets health care needs, while respecting what New Brunswickers can all afford, must be looked at. Only in this way can our health care system be made truly sustainable for us all – patients, families, providers, and taxpayers.

Through the Premier's Health Quality Council, your government has been developing a longer-term blueprint for health care renewal that will help sustain our health care system into the future. The first phase of this blueprint, to be released early next year, will form the basis of a renewal plan to bring stability, security, and sustainability to our health care system. It is a plan that will set out a clear direction for renewal to improve accessibility to needed health services, while delivering those services in a more effective and efficient way. It is a plan that will be discussed and implemented with health care providers and New Brunswickers, so we can together ensure our health care system is there for us all in the future.

Sustaining our health care system is a challenge all governments across Canada face, not just here in New Brunswick. It is not one that government can solve on its own. It will take time and commitment by all involved – government, health care providers, and individual New Brunswickers; but together your health care system can be renewed and sustained for us all.

A healthy environment is critical to good health. As stated in last year's Speech from the Throne, your government will continue to make clean and safe water a top environmental priority. It will do so through the application of new regulations to protect municipal groundwater supplies and regional watersheds. The recent Canada/New Brunswick Infrastructure Agreement provides \$163 million for improving municipal water and sewerage systems and other infrastructure projects. Your government will ensure that at least 70 per cent of this amount is dedicated to 'green' infrastructure.

The best health diagnosis is the earliest. That is particularly true with children and families. A New Brunswick Early Childhood Development agenda will be tabled indicating your government's strong commitment to invest more in prenatal care; child care; and supports for families and communities.

Impaired driving is a crime that hurts more than the individual responsible. Its tragic consequences can afflict families forever. Changing societal attitudes have had a positive impact in reducing over time the number of people charged with impaired driving both here in New Brunswick and across Canada. Nevertheless, a continued strong message is required. Your government will therefore introduce amendments to the *Motor Vehicle Act* that will toughen licence suspension periods for those convicted of impaired driving.

Managing Smarter

Your government believes managing smarter is about focusing on key public priorities. Managing smarter respects taxpayers. It makes government more accountable to citizens.

By managing smarter, savings can be reinvested in lower taxes and improved services to people like health care and education.

Your government will table a budget in the spring that will keep its commitment once more to New Brunswickers to invest more in health care and education and to continue to lower taxes. In doing so, your government will continue its strong financial management on behalf of all taxpayers by ensuring a balanced budget with balanced results.

A separate capital budget will be tabled this fall, setting out capital investment commitments in highways, schools, community colleges, health care, and other infrastructure priorities.

To improve our overall competitiveness as a province and to ensure financial flexibility rests with New Brunswickers, your government announced its intentions to implement a tax on taxable income taxation system. A new *Income Tax Act* will be introduced this fall to bring this new system into effect and allow your government to continue to lower taxes for New Brunswick families and workers.

As part of managing smarter and reducing barriers to job creation, your government will act upon even more of the specific red tape reduction measures set out in the report of the Premier's Red Tape Reduction Committee.

Your government believes that a more comprehensive consultative approach to provincial/municipal relations, leading to new governance and related fiscal arrangements, is required. These new arrangements must be characterized by a clearer relationship between the provision of services and funding sources, greater tax equity between municipalities and local service districts, and greater accountability to residents and taxpayers. Discussions with representatives from municipalities and local service districts, leading to the announcement of an agreed consultative process, are under way.

Your government will introduce amendments to the *All-Terrain Vehicle Act* to establish a mandatory trail permit system for snowmobiles which, combined with effective enforcement efforts, will offer access to a safer groomed trail system. A special All-Terrain Vehicle Task Force will bring together stakeholders to ensure that the growing use of ATVs can be accommodated in greater safety and at less risk to our natural environment.

Your government will continue to modernize New Brunswick's legislative framework by removing unnecessary and unproclaimed legislation from the statute books as well as updating, revising, and consolidating certain Acts to reflect more contemporary needs and realities in New Brunswick.

As part of managing smarter, a report on the ABC review of agencies, boards, and commissions will be tabled.

Fighting for New Brunswick's Interests

Your government will always fight for New Brunswick's interests in Canada. It did so on health care, supported by a unanimous motion of this Legislative Assembly, calling for full restoration of federal cuts to the Canada Health and Social Transfer. This helped lead to the recent First Ministers health agreement.

It did so on a national early childhood development agreement and a Canada/New Brunswick municipal infrastructure program. It fought to ensure that all New Brunswickers benefit from the new National Research Centre's e-Commerce Institute rather than simply one location. And your government continues to fight for New Brunswick's interests on key issues ranging from twinning the Trans-Canada highway, regional economic development, training, shipbuilding, environmental issues, post-secondary education, social housing, and many others.

The most important federal-provincial issue facing this country is the growing fiscal imbalance between provinces and the federal government, and between regions and provinces of Canada. The federal government runs bigger and bigger surpluses, while each year New Brunswickers must make difficult choices to balance our books. Provincial social programs, like health, education, and social assistance, are subject to greater and greater financial demands while federal transfer funding for these programs has not kept pace.

Nowhere is this most acute than in Atlantic Canada, and nowhere is the Equalization program of such significance. Equalization is meant to ensure that Canadians, regardless of where they live, are able to receive reasonably comparable levels of service at reasonably comparable levels of taxation.

As a result of leadership from New Brunswick and its Atlantic neighbours, First Ministers recently agreed to review the Equalization program.

In recognition of the importance of this issue to New Brunswick, your government will issue a public discussion paper on Canada's fiscal imbalance and the future of the Equalization program for all New Brunswickers to read and comment upon. The Legislative Assembly will be asked to unanimously approve a motion of support for a strengthened Equalization program as a clear statement of purpose by all New Brunswickers on this fundamental constitutional requirement.

Your government has breathed new life into regional cooperation here in Atlantic Canada and with New England. The inaugural meeting of the Council of Atlantic Premiers was held in Moncton in May. The Council organized a positive shipbuilding and marine industries forum last month to chart a course for a national shipbuilding policy. A successful Team Atlantic Canada trade mission to New England took place last spring with strong participation by New Brunswick companies.

Your government will pursue even greater regional economic cooperation by working with the private sector to reduce business barriers to growth in Atlantic Canada. Your government will host an Innovators Forum next year with knowledge-based industry leaders from Eastern Canada and New England to enhance cooperation and collaboration in this dynamic sector.

The Year Ahead

As the session progresses, Ministers will provide more details on policy and program initiatives in their departments. During this session Members of the Legislative Assembly will be asked to review and approve a budget presented by the Minister of Finance and a Statement of Estimated Revenues and Expenses, as well as Capital Account appropriations for the 2001-2002 fiscal year.

This year's Speech from the Throne sets out a strong, focused and action-oriented agenda for New Brunswick based on the clear public priorities of New Brunswickers.

This is a 21st century agenda to create a more competitive and compassionate New Brunswick. A better place to live, work, and raise a family.

May divine providence guide you in your deliberations.

Discours du trône



*Troisième session de
la 54^e législature du
Nouveau-Brunswick*

le 14 novembre 2000



*L'honorable
Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenant-gouverneure*



New
Nouveau  Brunswick



Discours du trône, 2000

Monsieur le président, Mesdames et Messieurs les parlementaires et les invités, gens du Nouveau-Brunswick,

Bienvenue à l'ouverture de la troisième session de la 54^e législature.

Le mois dernier, les gens du Nouveau-Brunswick ont accueilli très chaleureusement et cordialement Leurs Excellences, la gouverneure-générale du Canada, Adrienne Clarkson, et John Ralston Saul, à l'occasion de leur première visite officielle dans notre province.

Au nom des gens du Nouveau-Brunswick, je tiens à rendre hommage à l'ancien premier ministre Louis Robichaud, à l'occasion de sa retraite du Sénat. Son héritage à notre province fait oeuvre durable.

Au nom des parlementaires, je remercie Edmond Blanchard et Bernard Thériault, qui ont quitté l'Assemblée législative après avoir consacré de nombreuses années au service du Nouveau-Brunswick.

Comme c'est le cas pour tous les gens du Canada, le souvenir de l'ex-premier ministre Pierre Elliott Trudeau nous est très cher. Un livre de condoléances signé par un grand nombre de Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises dans le hall de cet édifice a été expédié à la famille de M. Trudeau.

Comme dans le discours du trône de l'année dernière, nous saluons les réalisations de plusieurs personnes du Nouveau-Brunswick, dont certaines sont avec nous aujourd'hui.

Dave Durepos, de New Maryland, était le capitaine de l'équipe canadienne de basket-ball qui a remporté la médaille d'or aux Jeux paralympiques de Sydney. La médaille d'or de notre équipe est la première de jeux olympiques ou paralympiques d'été jamais rapportée au Nouveau-Brunswick.

Ed Winchester, de Rothesay, a remporté une médaille d'or aux championnats mondiaux d'aviron, tenus en août à Zagreb.

David Adams Richards, célèbre auteur natif de Miramichi, a reçu le prix Giller pour son roman *Mercy Among the Children*.

Récemment, cinq personnes du Nouveau-Brunswick ont été décorées de l'Ordre du Canada : l'hon. Gérard La Forest, droit ; John Hooper, de Hampton, arts visuels ; Elphège Chiasson, de Lamèque, industrie, commerce et affaires ; Don Gardiner, de Fredericton, bénévolat ; S^r Mona Kelly, de Saint John, service social.

Le lauréat de l'édition 2000 du Prix des droits de la personne du Nouveau-Brunswick est l'école élémentaire de Hampton, pour sa production *Peace Cranes 2000*, qui rend hommage à John Peters Humphrey, rédacteur de la *Déclaration universelle des droits de l'homme*.

Honorer les gens du Nouveau-Brunswick

La reconnaissance des réalisations et des exploits de Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises qui ont contribué à bâtir notre province devrait avoir une place de choix dans notre vie. Le Nouveau-Brunswick est l'une des deux seules provinces à ne pas accorder de reconnaissance officielle.

En conséquence, votre gouvernement déposera des mesures législatives visant à créer une nouvelle distinction honorifique provinciale appelée l'Ordre du Nouveau-Brunswick. La distinction reconnaîtra chaque année des personnalités néo-brunswickoises qui, grâce à leur leadership et à leurs activités personnelles, ont contribué de façon importante au développement économique, social et culturel ainsi qu'au mieux-être de notre province. Une médaille, une épinglette et un ruban spéciaux incorporant les couleurs et emblèmes traditionnels du Nouveau-Brunswick seront créés pour marquer cet unique et insigne honneur et seront décernés à l'occasion d'une cérémonie d'investiture annuelle.

Maintenir la vision

Le discours du trône de cette année ouvre la troisième session parlementaire d'exécution du plan *Nouvelle Vision Nouveau-Brunswick* de votre gouvernement. Le plan est axé sur les plus hautes priorités des gens du Nouveau-Brunswick : changer le mode de fonctionnement du gouvernement, renouveler les soins de santé, créer de nouvelles perspectives d'emploi, mieux gérer, réduire les impôts et investir dans l'éducation.

Votre gouvernement a pour principe de tenir parole et de faire ce qu'il a dit qu'il ferait. Il continue de respecter son engagement à l'égard d'un gouvernement plus ouvert qui rend davantage compte et il publiera un rapport d'activité exhaustif intitulé *Compte rendu présenté aux Néo-Brunswickois*.

Votre gouvernement rendra davantage compte à la population et aux contribuables en publiant un énoncé de mission pour l'ensemble du gouvernement, énoncé qui exposera pour la première fois les objectifs stratégiques et les résultats visés des politiques, activités et programmes gouvernementaux.

Les priorités de la session qui commence continuent de donner suite au plan *Nouvelle Vision Nouveau-Brunswick*, en fonction de cinq thèmes précis : habiliter les gens et les collectivités, créer des emplois et la prospérité, soutenir notre système de soins de santé, mieux gérer et défendre les intérêts du Nouveau-Brunswick au Canada.

Le discours du trône d'aujourd'hui met de l'avant plus de 30 initiatives et engagements précis s'inscrivant dans le plan de votre gouvernement pour la création d'un Nouveau-Brunswick plus compétitif et plus compatissant.

Habiliter les gens et les collectivités

Votre gouvernement croit à l'habilitation des gens et des collectivités. Des collectivités fortes et dynamiques sont au coeur du mode de vie néo-brunswickois.

Votre gouvernement continuera d'inaugurer une nouvelle ère de participation coopérative et communautaire au Nouveau-Brunswick, dans trois domaines essentiels : l'éducation, les soins de santé et le développement économique.

Des mesures législatives seront déposées cet automne en vue de créer les nouveaux conseils éducatifs de district et de rapprocher les collectivités, les parents et les élèves du processus décisionnel en matière d'éducation. Ces conseils seront investis d'une autorité et de responsabilités claires en vue d'aider à assurer une meilleure reddition de comptes aux gens qu'ils servent.

Plus tard dans la session, des mesures législatives seront déposées pour constituer des régions régionales de la santé, afin de renforcer la contribution locale et régionale à la création d'un système de soins de santé communautaires plus axés sur les malades. Ainsi, la prestation des services de santé aux gens et aux collectivités sera mieux intégrée et plus efficace.

Le développement économique communautaire est au coeur de la vision de votre gouvernement quant à des solutions néo-brunswickoises en matière d'emploi. De nouveaux organismes de développement économique communautaire seront constitués l'année prochaine pour veiller à ce que les stratégies de développement économique du gouvernement s'harmonisent aux forces et aux possibilités locales et communautaires, tout en offrant une démarche mieux ciblée de développement des affaires dans les collectivités de l'ensemble de la province.

Votre gouvernement croit aussi que les particuliers du Nouveau-Brunswick devraient avoir plus directement voix au chapitre pour ce qui est de décisions précises du gouvernement qui les touchent. L'avenir de la loterie vidéo est une telle décision. Un projet de loi prévoyant un référendum sur les appareils de loterie vidéo sera déposé cet automne pour permettre la tenue en mai 2001, en même temps que les prochaines élections municipales, d'un référendum spécial sur la question précise des appareils de loterie vidéo.

Habiller les gens, c'est plus que se donner de nouvelles structures et modalités gouvernementales. Il s'agit aussi d'écouter les gens. Votre gouvernement légiférera donc afin d'accorder un versement spécial non renouvelable aux conjoints survivants de travailleurs et travailleuses dont les prestations de survivant au titre de l'indemnisation des accidents du travail ont été supprimées à leur remariage.

Votre gouvernement déposera de nouvelles mesures législatives en vue d'ériger en délit civil les atteintes à la vie privée, afin de mieux protéger les particuliers du Nouveau-Brunswick à cet égard.

Afin de permettre un plus grand apport du public et une plus grande ouverture dans la détermination des traitements et des avantages sociaux des juges, votre gouvernement déposera des modifications de la *Loi sur la Cour provinciale* visant la Commission sur la rémunération des juges.

Votre gouvernement déposera des modifications de la *Loi sur les normes d'emploi*, qui amélioreront les normes minimales d'emploi pour les travailleurs et travailleuses du Nouveau-Brunswick.

Créer des emplois et la prospérité

Votre gouvernement croit que le Nouveau-Brunswick est fort lorsque toutes les régions du Nouveau-Brunswick sont fortes. Voilà pourquoi la création de nouveaux emplois et la prospérité pour les Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises dans l'ensemble de notre province est toujours une priorité absolue.

Des mesures ont déjà été prises, et des progrès sont réalisés.

L'impôt sur le revenu des particuliers a été réduit de 5 %, ce qui permet aux contribuables néo-brunswickois de conserver 54 millions de dollars de plus par année et de les investir dans notre économie et nos collectivités. Notre taux d'impôt sur le revenu des petites corporations est maintenant le plus bas du Canada, ce qui est une indication de la force de création d'emplois du secteur.

De nouveaux investissements que, depuis son arrivée au pouvoir, votre gouvernement a faits dans le textile, les centres d'appels et de contacts avec la clientèle ainsi que les ressources naturelles à valeur ajoutée donneront directement lieu à la création de plus de 3 000 emplois.

Grâce à de telles mesures de création d'emplois et à d'autres initiatives, un nombre record de personnes du Nouveau-Brunswick travaillent aujourd'hui.

Votre gouvernement prendra des mesures additionnelles pour aider à créer encore davantage d'emplois pour les gens du Nouveau-Brunswick. Les impôts seront de nouveau réduits dans le prochain budget, dans le cadre d'une démarche graduelle visant à réduire l'impôt sur le revenu des particuliers du Nouveau-Brunswick et à atteindre l'objectif d'avoir le fardeau d'impôt sur le revenu des particuliers le plus faible du Canada atlantique.

Plus que jamais, le gouvernement doit conjuguer toutes ses ressources pour soutenir la concurrence sur l'échiquier mondial d'aujourd'hui et créer un contexte propice aux emplois et à la prospérité. Votre gouvernement a fait le premier pas en vue de faire converger nos efforts économiques en restructurant le gouvernement et en créant le ministère des Investissements et des Exportations et celui des Entreprises Nouveau-Brunswick.

Votre gouvernement franchira la prochaine étape en publiant un programme d'action global en matière de croissance économique, qui formulera une orientation claire vers la prospérité et l'avantage concurrentiel au XXI^e siècle. Ce programme d'action attestera la détermination de notre province à intégrer la nouvelle économie du savoir tout en mettant en valeur les points forts traditionnels du Nouveau-Brunswick.

Un volet clé du programme d'action sera Nouveau-Brunswick électronique, ou e-NB, l'approche ciblée de votre gouvernement visant la cyberéconomie, notamment le commerce électronique, l'apprentissage en ligne et les services gouvernementaux en ligne. Afin de faciliter les opérations de commerce électronique, une nouvelle loi sur les opérations électroniques sera déposée ; elle améliorera l'utilisation des opérations et des documents électroniques.

Une table ronde du premier ministre sur e-NB et l'innovation sera constituée afin que le Nouveau-Brunswick soit à l'avant-garde de la nouvelle cyberéconomie. Cette table ronde sera le carrefour des gens et des idées venant du secteur des affaires, du monde universitaire et du gouvernement.

Un secteur énergétique compétitif est un élément clé du développement économique de notre province. Votre gouvernement rendra publique une politique énergétique globale et viable appropriée à nos besoins économiques et sociaux futurs.

Le commerce et les exportations sont essentiels pour que notre province soit compétitive. Le nouveau ministère des Investissements et des Exportations intensifiera les activités commerciales du Nouveau-Brunswick à la faveur d'une plus grande présence dans les missions commerciales et d'un accent mieux défini sur les marchés stratégiques de l'Europe, de l'Asie, de la Nouvelle-Angleterre et du sud des États-Unis. Votre gouvernement encouragera une plus grande participation des compagnies néo-brunswickoises aux missions commerciales que mèneront l'année prochaine sur ces marchés cibles Équipe Canada, Équipe Canada atlantique et Équipe Nouveau-Brunswick.

Soutenir notre système de soins de santé

Soutenir notre système de soins de santé pour qu'il soit accessible à tous les gens du Nouveau-Brunswick lorsqu'ils en ont besoin est une priorité absolue pour votre gouvernement. C'est pourquoi celui-ci a déjà investi à des niveaux records dans les

services de santé afin de satisfaire aux besoins croissants en soins de santé et de compenser les réductions fédérales draconiennes effectuées dans le passé au chapitre de la santé.

Les fonds fédéraux additionnels annoncés à la rencontre des premiers ministres en septembre seront utiles mais ne permettront nullement de répondre à tous nos besoins croissants en soins de santé. Néanmoins, votre gouvernement poursuivra son engagement à l'égard de la santé des gens du Nouveau-Brunswick et investira encore davantage dans les services de santé dans son prochain budget.

Un certain nombre de mesures visant le renouvellement et le soutien de notre système de soins de santé sont en chantier. Le Comité spécial des soins de santé tient des audiences pour consulter les gens du Nouveau-Brunswick quant à l'élaboration d'une stratégie de mieux-être pour notre province. Des mesures visant une plus grande reddition de comptes par les corporations hospitalières, présentées plus tôt cette année, sont en voie de mise en oeuvre. Les questions relatives aux ressources humaines en santé sont abordées dans des discussions avec les médecins, le personnel infirmier et d'autres professionnels de la santé. Le Plan de recrutement et de maintien des ressources médicales annoncé l'année dernière est en cours et fonctionne ; une recruteuse de médecins est en fonction à plein temps.

De telles mesures précises ont un effet positif sur le renouvellement des services de santé pour la population. Elles font partie de la vision claire qu'a votre gouvernement d'un système de soins de santé communautaires axé sur les malades.

La création des régies régionales de la santé permettra de faire un nouveau pas important vers la réalisation d'une telle vision. Il s'agit d'une recommandation clé du rapport de l'ancien Comité de l'étude sur les services de santé, qui non seulement renforcera l'apport local quant à la prise de décisions en matière de soins de santé, mais permettra aussi une prestation des services de santé plus efficace et efficiente. Grâce à l'intégration des services au palier régional, les soins s'adapteront aux malades et non l'inverse.

Il s'ensuivra une amélioration de la planification des services de santé, et ce, en fonction des besoins véritables de la population et de l'état de santé des personnes vivant dans la région sanitaire.

Le discours du trône de cette année reprend une phrase clé de celui de l'année dernière : « Des fonds supplémentaires ne suffiront pas à régler tous nos problèmes de soins de santé et à garantir de meilleurs soins. » Il faut examiner de nouvelles façons de dispenser plus efficacement des services adaptés aux besoins en soins de santé ainsi qu'aux moyens des gens du Nouveau-Brunswick. C'est la seule façon de rendre notre système de soins de santé réellement viable pour nous tous : malades, familles, dispensateurs et contribuables.

Par l'intermédiaire du Conseil du premier ministre sur la qualité des soins de santé, votre gouvernement élabore un plan directeur à plus long terme pour le renouvellement des soins de santé, qui contribuera à soutenir notre système de soins de santé dans l'avenir. Le premier volet de ce plan directeur, qui sera rendu public au début de l'année prochaine, servira de base à un plan de renouvellement qui rendra notre système de soins de santé stable, sûr et viable. Il s'agit d'un plan qui énoncera clairement l'orientation du renouvellement en vue d'améliorer l'accessibilité aux services de santé nécessaires tout en dispensant ces services avec une efficacité et une efficience accrues. Le plan sera discuté et mis en oeuvre en collaboration avec les dispensateurs de soins de santé et les gens du Nouveau-Brunswick, pour que nous puissions ensemble veiller à ce que notre système de soins de santé réponde à notre appel à tous dans l'avenir.

Le soutien de notre système de soins de santé est un défi qui s'impose aux gouvernements dans l'ensemble du Canada et pas juste au Nouveau-Brunswick. Ce n'est pas un défi que le gouvernement peut relever à lui seul. Il faudra le temps et l'engagement de tous les intéressés — le gouvernement, les dispensateurs de soins de santé et les particuliers du Nouveau-Brunswick —, mais, solidarité aidant, votre système de soins de santé peut être renouvelé et soutenu pour nous tous.

Un environnement sain est essentiel à la santé. Comme il a été indiqué dans le discours du trône de l'année dernière, votre gouvernement continuera de faire de l'eau propre et salubre une grande priorité environnementale grâce à la mise en application de nouveaux règlements pour protéger les sources d'approvisionnement municipal en eau souterraine et les bassins hydrographiques régionaux. La récente Entente Canada—Nouveau-Brunswick relative au programme d'infrastructures prévoit 163 millions de dollars pour l'amélioration des réseaux municipaux d'égouts et de distribution d'eau ainsi que d'autres projets d'infrastructures. Votre gouvernement s'assurera qu'au moins 70 % de la somme est consacrée aux infrastructures « vertes ».

Le diagnostic précoce est le meilleur en matière de santé. Cela vaut particulièrement pour les enfants et les familles. Un programme d'action pour le développement de la petite enfance au Nouveau-Brunswick sera déposé pour faire état de l'engagement ferme de votre gouvernement à investir davantage dans les soins prénataux, la garde d'enfants et les soutiens aux familles et aux collectivités.

La conduite avec facultés affaiblies est un crime qui ne cause pas seulement du tort à la personne responsable. Ses conséquences tragiques peuvent affliger des familles à tout jamais. L'évolution des attitudes sociales a eu une influence positive en réduisant graduellement le nombre de personnes accusées de conduite avec facultés affaiblies, tant au Nouveau-Brunswick que dans l'ensemble du Canada. Néanmoins, il faut continuer à lancer un message ferme. C'est pourquoi votre gouvernement déposera des modifications de la *Loi sur les véhicules à moteur* qui allongeront les périodes de suspension de permis infligées aux personnes déclarées coupables de conduite avec facultés affaiblies.

Mieux gérer

Votre gouvernement croit que mieux gérer, c'est mettre l'accent sur les priorités publiques clés. Mieux gérer, c'est respecter les contribuables. C'est tenir le gouvernement à une plus grande reddition de comptes à la population.

En gérant mieux, les économies réalisées peuvent être réinvesties dans la diminution des impôts et l'amélioration des services à la population tels que les soins de santé et l'éducation.

Votre gouvernement déposera au printemps un budget qui respectera une fois de plus son engagement envers les gens du Nouveau-Brunswick d'investir davantage dans les soins de santé et l'éducation et de continuer à réduire les impôts. Ainsi, votre gouvernement poursuivra sa gestion financière solide au nom de tous les contribuables, en assurant un budget équilibré aux résultats équilibrés.

Un budget de capital distinct sera déposé cet automne et indiquera les engagements en matière d'investissements en immobilisations pour les routes, les écoles, les collèges communautaires, les soins de santé et d'autres priorités d'infrastructures.

En vue d'améliorer notre compétitivité globale en tant que province et de procurer aux gens du Nouveau-Brunswick une marge de manoeuvre financière, votre gouvernement a annoncé son intention de mettre en oeuvre un régime fiscal d'impôt sur le revenu imposable. Une nouvelle *Loi de l'impôt sur le revenu* sera déposée cet automne afin de mettre en vigueur ce nouveau régime et de permettre à votre gouvernement de continuer à réduire les impôts pour les familles et la main-d'oeuvre du Nouveau-Brunswick.

Dans le cadre d'une meilleure gestion et de la réduction des obstacles à la création d'emplois, votre gouvernement mettra en oeuvre encore plus de mesures précises de réduction des formalités administratives mises de l'avant dans le rapport du Comité de réduction des formalités administratives, mandaté par le premier ministre.

Votre gouvernement croit qu'il faut une approche consultative de plus grande portée visant les rapports province-municipalités, qui ouvrira la voie à une nouvelle gouvernance et aux arrangements fiscaux corrélatifs. Les nouveaux arrangements devront se caractériser par des liens mieux articulés entre la prestation des services et les sources de financement, une plus grande équité

fiscale entre les municipalités et les districts de services locaux et une meilleure reddition de comptes aux gens et aux contribuables. Des discussions sont en cours avec des représentants des municipalités et des districts de services locaux et mèneront à l'annonce d'un processus convenu de consultation.

Votre gouvernement déposera des modifications de la *Loi sur les véhicules tout-terrain* afin de créer un système de permis de sentier obligatoire pour les motoneiges, qui, assorti à l'application efficace des lois, donnera accès à un réseau de sentiers entretenus plus sécuritaire. Un groupe de travail spécial sur les véhicules tout-terrain réunira des intervenants pour veiller à ce que l'utilisation croissante des VTT se fasse en plus grande sécurité et à moins de risques pour notre environnement naturel.

Votre gouvernement continuera de moderniser le droit néo-brunswickois en abrogeant les lois inutiles et non proclamées ainsi qu'en mettant à jour, en révisant et en refondant certaines lois afin qu'elles tiennent davantage compte des réalités et des besoins contemporains du Nouveau-Brunswick.

Dans le cadre d'une meilleure gestion, un rapport sur l'examen des OCC — organismes, conseils et commissions — sera déposé.

Défendre les intérêts du Nouveau-Brunswick

Votre gouvernement défendra toujours les intérêts du Nouveau-Brunswick au Canada. Il l'a fait dans le dossier des soins de santé, appuyé par une motion unanime de l'Assemblée législative demandant la compensation intégrale des réductions fédérales du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux. Cela a mené à la récente entente sur la santé entre les premiers ministres.

Votre gouvernement a défendu les intérêts du Nouveau-Brunswick au chapitre d'une entente nationale sur le développement de la petite enfance et d'un programme Canada—Nouveau-Brunswick d'infrastructures municipales. Il s'est battu pour que tous les gens du Nouveau-Brunswick, et non juste un

endroit, profitent du nouvel Institut du commerce électronique du Conseil national de recherches. Votre gouvernement continue aussi de défendre les intérêts du Nouveau-Brunswick à l'égard de questions clés allant de l'élargissement de la Transcanadienne à quatre voies à l'éducation postsecondaire, en passant par le développement économique régional, la formation, la construction navale, l'environnement, le logement social et bien d'autres questions.

La question fédérale-provinciale la plus importante à laquelle le pays doit faire face est l'accroissement du déséquilibre financier entre les provinces et le gouvernement fédéral et entre les régions et les provinces du Canada. Le gouvernement fédéral accumule des excédents de plus en plus importants, tandis que les gens du Nouveau-Brunswick doivent chaque année faire des choix difficiles pour équilibrer nos comptes. Les programmes sociaux provinciaux, tels que la santé, l'éducation et l'assistance sociale, subissent des pressions financières toujours plus grandes, mais le financement fédéral en transferts pour ces programmes ne suit pas la progression.

Il n'y a qu'au Canada atlantique où le phénomène est si aigu et où le programme de péréquation a tant d'importance. L'objet de la péréquation est que les Canadiens et Canadiennes, peu importe leur lieu de résidence, reçoivent des services à un niveau de qualité et de fiscalité sensiblement comparables.

Grâce au leadership du Nouveau-Brunswick et de ses voisins de l'Atlantique, les premiers ministres ont récemment convenu d'examiner le programme de péréquation.

Eu égard à l'importance de la question pour le Nouveau-Brunswick, votre gouvernement publiera un document de travail public sur les disparités financières au Canada et l'avenir du programme de péréquation, document que tous les gens du Nouveau-Brunswick pourront consulter et commenter. Il sera demandé à l'Assemblée législative d'approuver à l'unanimité une motion d'appui à un programme de péréquation renforcé, qui sera

un énoncé de principe clair de la part de tous les gens du Nouveau-Brunswick à propos d'une exigence constitutionnelle si fondamentale.

Votre gouvernement a donné un nouveau souffle à la coopération régionale ici au Canada atlantique et avec la Nouvelle-Angleterre. La rencontre inaugurale du Conseil des premiers ministres de l'Atlantique s'est tenue à Moncton en mai. Le conseil a tenu le mois dernier un forum sur la construction et l'industrie navales, qui s'est révélé positif, en vue de tracer la voie à une politique nationale de construction navale. Une mission commerciale fructueuse d'Équipe Canada atlantique a eu lieu en Nouvelle-Angleterre le printemps dernier, et la participation de compagnies néo-brunswickoises a été forte.

Votre gouvernement recherchera encore davantage la coopération économique régionale en collaborant avec le secteur privé afin de réduire les obstacles commerciaux à la croissance au Canada atlantique. Il accueillera l'année prochaine un forum de l'innovation, auquel participeront les chefs de file de l'industrie du savoir dans l'est du Canada et la Nouvelle-Angleterre, en vue d'améliorer la coopération et la collaboration dans ce secteur dynamique.

Année à venir

À mesure que la session se poursuivra, les ministres fourniront de plus amples détails sur les initiatives en matière de politiques et de programmes dans leurs ministères. Pendant la session, les parlementaires seront appelés à examiner et à approuver un budget présenté par le ministre des Finances, un état des recettes et dépenses prévues ainsi que les crédits au compte de capital pour l'année financière 2001-2002.

Le discours du trône de cette année rend compte d'un programme d'action solide, bien ciblé et dynamique pour le Nouveau-Brunswick, qui tient compte des nettes priorités d'intérêt public que se donnent les gens du Nouveau-Brunswick.

Il s'agit d'un programme d'action du XXI^e siècle, qui vise à créer un Nouveau-Brunswick plus compétitif et plus compatissant, un meilleur endroit où vivre, travailler et élever une famille.

Que la Divine Providence vous guide dans vos délibérations.